

Gottes gerechtes Gericht

¹Darum, o Mensch, kannst du dich nicht entschuldigen, wer du auch bist, der du richtest. Denn worin du den andern richtest, verdammt du dich selbst, weil du eben dasselbe tust, was du richtest.²Wir wissen aber, dass Gottes Urteil recht ist über die, die solches tun.³Denkst du aber, o Mensch, der du die richtest, die solches tun, und tust auch dasselbe, dass du dem Urteil Gottes entrinnen wirst?⁴Oder verachtest du den Reichtum seiner Güte, Geduld und Langmütigkeit? Weißt du nicht, dass dich Gottes Güte zur Buße leitet?⁵Du aber mit deinem verstockten und unbußfertigen Herzen häufst dir selbst Zorn an auf den Tag des Zorns und der Offenbarung des gerechten Gerichtes Gottes,⁶der einem jeglichen geben wird nach seinen Werken:⁷ewiges Leben denen, die mit Geduld in guten Werken nach Herrlichkeit, Ehre und Unvergänglichkeit trachten;⁸Ungnade und Zorn denen, die da streitsüchtig sind und der Wahrheit nicht gehorchen, aber der Ungerechtigkeit folgen;⁹Trübsal und Angst über alle Seelen der Menschen, die da Böses tun, zuerst der Juden und ebenso der Griechen;¹⁰Herrlichkeit aber und Ehre und Friede allen denen, die Gutes tun, zuerst den Juden und ebenso den Griechen.¹¹Denn es ist kein Ansehen der Person vor Gott.

¹²Alle, die ohne Gesetz gesündigt haben, werden auch ohne Gesetz verloren gehen; und alle, die unter dem Gesetz gesündigt haben, die werden durchs Gesetz verurteilt werden.¹³Denn vor Gott sind nicht gerecht, die das Gesetz hören,

¹Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.²But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.³And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?⁴Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?⁵But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;⁶Who will render to every man according to his deeds:⁷To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:⁸But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,⁹Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;¹⁰But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:¹¹For there is no respect of persons with God.¹²For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;¹³(For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.¹⁴For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things

sondern die das Gesetz tun, die werden gerecht sein.¹⁴ Wenn aber die Heiden, die das Gesetz nicht haben, doch von Natur aus die Werke des Gesetzes tun, so sind sie, obwohl sie das Gesetz nicht haben, sich selbst Gesetz,¹⁵ weil sie damit beweisen, dass das Werk des Gesetzes in ihren Herzen geschrieben steht, zumal ihr Gewissen es ihnen bezeugt, dazu auch die Gedanken, die einander verklagen oder entschuldigen,¹⁶ an dem Tag, da Gott das Verborgene der Menschen durch Jesus Christus richten wird, gemäß meinem Evangelium.

Die Juden und das Gesetz

¹⁷ Siehe zu: du nennst dich ein Jude und verlässt dich aufs Gesetz und rühmst dich Gottes¹⁸ und kennst seinen Willen; und weil du aus dem Gesetz unterrichtet bist, prüfst du, was das Beste zu tun sei,¹⁹ und bist überzeugt, ein Leiter der Blinden zu sein, ein Licht derer, die in Finsternis sind,²⁰ ein Erzieher der Unverständigen, ein Lehrer der Unmündigen, weil du eine klare Vorstellung von Erkenntnis und Wahrheit im Gesetz erhalten hast.²¹ Du lehrst nun andere, und lehrst dich selber nicht? Du predigst, man solle nicht stehlen, und du stiehst selber?²² Du sprichst man solle nicht ehebrechen, und du brichst die Ehe? Du verabscheust die Götzen, und beraubst ihre Tempel?²³ Du rühmst dich des Gesetzes, und schändest Gott durch Übertretung des Gesetzes?²⁴ So, wie geschrieben steht: "Eure wegen wird Gottes Name gelästert unter den Heiden".²⁵ Die Beschneidung ist wohl nützlich, wenn du das Gesetz einhältst; hältst du das Gesetz aber nicht ein, so bist

contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:¹⁵ Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts the mean while accusing or else excusing one another;) ¹⁶ In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel. ¹⁷ Behold, thou art called a Jew, and retest in the law, and makest thy boast of God, ¹⁸ And knowest his will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law; ¹⁹ And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness, ²⁰ An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law. ²¹ Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal? ²² Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege? ²³ Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God? ²⁴ For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written. ²⁵ For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision. ²⁶ Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision? ²⁷ And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the

du aus einem Beschnittenen schon ein Unbeschnittener geworden.²⁶ Wenn nun der Unbeschnittene die Rechte des Gesetzes einhält, meinst du nicht, dass ihm sein Unbeschnittensein als Beschneidung angerechnet wird?²⁷ Und so wird der, der von Natur aus unbeschnitten ist und das Gesetz einhält, dich richten, der du unter dem Buchstaben und der Beschneidung stehst und das Gesetz übertrittst.²⁸ Denn nicht der ist ein Jude, der es äußerlich ist, auch ist nicht das eine Beschneidung, die äußerlich am Fleisch geschieht;²⁹ sondern der ist ein Jude, der es inwendig verborgen ist, und das ist die Beschneidung des Herzens, die im Geist und nicht im Buchstaben geschieht. Das Lob eines solchen kommt nicht von Menschen, sondern von Gott.

law?²⁸ For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circumcision, which is outward in the flesh.²⁹ But he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not of men, but of God.